



ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Project Name:
Afghanistan COVID-19 Emergency Response and Health Systems Preparedness Project in
Badakhshan province

(Project ID: P173775)
(Grant ID: D5930-AF)

**Contract No: AFG/MoPH/GCMU/COVID-19/01
Amendment-1**

**Lump-Sum
CONTRACT FOR CONSULTANT'S SERVICES
DIRECT SELECTION**

Between

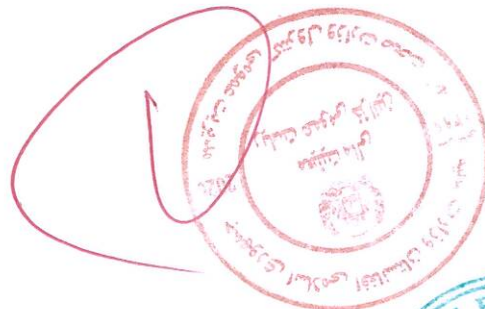
Ministry of Public Health (MoPH)

and

Aga Khan Foundation (AKF)

Funded by:
International Development Association (IDA)

Dated: September 2020



This CONTRACT (hereinafter called the "Contract") was made on *May/02/2020*, between, on the one hand, *the Ministry of Public Health (MoPH)* (hereinafter called the "Client") located at *Great Massoud Square, Kabul, Afghanistan* and, on the other hand, *Aga Khan Foundation*, (hereinafter called the "Consultant"), is hereby amended on *September 20, 2020* as under:

AMENDMENTS IN THE SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT (SCC):

The following special conditions of contract shall constitute an amendment of, and supplement to the General Condition of initial contract. Whenever there is conflict, the provisions herein shall prevail over those in the General Conditions of initial contract.

| | | | |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11.1 | The date on which this amendment shall come into effect is September 21, 2020 | | |
| 14.1 | The period of this contract amendment will be till March 31, 2024 | | |
| 41.2 | The payment schedule is amended as below: | | |
| | # of installment | Due date for submission of progress activity report and invoices | Amount and Percentage of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1) |
| | 1st installment | Two (2) days after signing of the contract | Thirty percent (30%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1) |
| | 2nd installment | Sunbula 31, 1399 (Sep 21, 2020) | Forty-five percent (45%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1) |
| | 3rd installment (final) | Dalwa 15, 1399 (Feb 3, 2021) | Twenty-five percent (25%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1) |
| | | | Deliverables |
| | | | 1-Upon submission of commitment letter from SP Trustee Board accepted by MoPH; will be treated as mobilization costs for setting up of facilities, equipment, medicines, doctors and other resources. 2-This installment is already made full payment and will be adjusted in the 3 rd installment based on the TPM verification report. |
| | | | 1-Upon submission and acceptance of relevant monthly activity reports meeting the minimum requirements as laid down in the ToR and progress on the implementation of work plan. 2-This installment will be made full payment and then adjusted in the 3 rd installment based on the TPM verification report. |
| | | | 1-Upon submission of relevant monthly activity reports and end of project report (the first six-month) accepted by MoPH. 2-This instalment will be made after due verification by the TPM. 3-After verification by the TPM; Excessive costs if any given during the 1 st and 2 nd instalments will be adjusted in this instalment. |

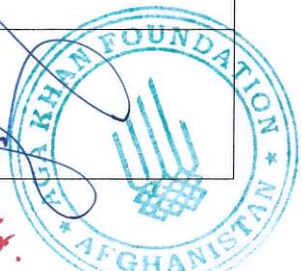
All other terms and conditions of the original contract remained the same.

| | | | |
|-------------|------------------------|-----------------------------------------------------|------------|
| Prepared by | Dr. Khalid Enayat | Sr. Grant Management Specialist, GCMU/MoPH | Signature: |
| Checked by | Dr. Niaz Mohammad Naeb | Acting Head of GCMU/MoPH | Signature: |
| Attested by | Mr. Adillyar Shekib, | Procurement Director of MoPH | Signature: |
| Reviewed by | Mr. Hamed Hameedi | Sr. Procurement and Finance Advisor to the Minister | Signature: |

| | |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| For and on behalf of Ministry of Public Health | For and on behalf of Aga Khan Foundation |
| Ahmad Jawad Osmani Acting Minister of Public Health | Dr. Najmuddin Najm Chief Executive Officer |
| Signature: | Signature: |

خط ۳۰ دست ۳۰۰
 ۸۱۵۲
 ۲۹/۹/۲۰۲۰
 معزز درندک تعديل قرارداد فی تیر در تقسیم لومات
 جمعیت با مبلغ تیر در وقت در از برای آمد بود مع خودگی بود
 ۲۰۲۰-۷-۲۹

2012
 جمهوری اسلامی افغانستان
 وزارت بهداشت عامه
 و دارکتاب
 مدیریت تنظیم امور
 و خدمات مسووری
 Ministry of Public Health
 Procurement
 Grants & Service Contracts
 Management



تعدیل شماره اول قرارداد کوید-19 تحت پروژه ERHSP ولایت بدخشان

این قرارداد (از این به بعد به نام "قرارداد" یاد می شود) که بتاريخ می ۲، ۲۰۲۰ فی مابین، از یک جانب، وزارت صحت عامه (از این به بعد به نام "مشتری" یاد می شود) که در چهار راهی مسعود بزرگ، کابل، افغانستان موقعیت دارد و از جانب دیگر، بنیاد آغا خان (AKF) (که از این به بعد به نام "مشاور" یاد می شود) به امضا رسیده بود، اینک به تاریخ 20 سپتمبر 2020 ذیلاً تعدیل میگردد:

تعدیلات در شرایط خاص قرارداد:

شرایط خاص قرارداد که ذیلاً تذکر رفته است، تعدیل گردیده و متمم شرایط عمومی قرارداد اصلی میباشد. هر زمانیکه تناقض موجود بود این ماده بر ماده های که در شرایط عمومی قرارداد اصلی ذکر شده برتری دارد.

| 11.1 | این تعدیل سر از تاریخ 21 سپتمبر 2020 قابل اعتبار میباشد | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.1 | مدت زمان این تعدیل قرارداد الی 31 مارچ 2024 خواهد بود | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 41.2 | تقسیم اوقات پرداخت ها قرار ذیل تعدیل میگردد: | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="1"> <thead> <tr> <th>تعداد اقساط</th> <th>تاریخ تسلیم دهی</th> <th>مقدار و فیصدی قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است)</th> <th>راپور ها و اسناد قابل تسلیم دهی (Deliverable)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>قسط اول</td> <td>دو روز بعد از امضا قرارداد</td> <td>30% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است)</td> <td>1- به تعقیب تسلیم دهی تعهد نامه از طرف هیئت مدیره موسسه تطبیق کننده که قابل قبول برای وزارت صحت عامه باشد. که این پول به منظور هزینه راه اندازی پروژه جهت تنظیم مراکز، وسایل، ادویه جات، داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود. 2- این قسط قبلاً بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد.</td> </tr> <tr> <td>قسط دوم</td> <td>31 سنبله 1399 (21 سپتمبر 2020)</td> <td>45% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است)</td> <td>1- به تعقیب تسلیم دهی و قبول شدن راپور فعالیت ماهانه مربوطه به شرطیکه حد اقل مقتضیات را که در لایحه کاری تذکر داده شده تکمیل نماید و همچنان به اساس پیشرفت در تطبیق برنامه کاری. 2- این قسط بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد.</td> </tr> <tr> <td>قسط سوم</td> <td>15 دلو 1399 (3 فبروری 2021)</td> <td>25% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است)</td> <td>1- به تعقیب تسلیم دهی راپور فعالیت ماهانه و راپور ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وزارت صحت عامه مورد قبول قرار گیرد. 2- این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت میگردد. 3- این قسط بعد از تاییدی توسط جناح ثالث، مصارف که در قسط اول و دوم زیاد پرداخته شده باشد (در صورت موجودیت) درین قسط تسویه میگردد.</td> </tr> </tbody> </table> | تعداد اقساط | تاریخ تسلیم دهی | مقدار و فیصدی قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | راپور ها و اسناد قابل تسلیم دهی (Deliverable) | قسط اول | دو روز بعد از امضا قرارداد | 30% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی تعهد نامه از طرف هیئت مدیره موسسه تطبیق کننده که قابل قبول برای وزارت صحت عامه باشد. که این پول به منظور هزینه راه اندازی پروژه جهت تنظیم مراکز، وسایل، ادویه جات، داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود. 2- این قسط قبلاً بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد. | قسط دوم | 31 سنبله 1399 (21 سپتمبر 2020) | 45% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی و قبول شدن راپور فعالیت ماهانه مربوطه به شرطیکه حد اقل مقتضیات را که در لایحه کاری تذکر داده شده تکمیل نماید و همچنان به اساس پیشرفت در تطبیق برنامه کاری. 2- این قسط بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد. | قسط سوم | 15 دلو 1399 (3 فبروری 2021) | 25% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی راپور فعالیت ماهانه و راپور ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وزارت صحت عامه مورد قبول قرار گیرد. 2- این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت میگردد. 3- این قسط بعد از تاییدی توسط جناح ثالث، مصارف که در قسط اول و دوم زیاد پرداخته شده باشد (در صورت موجودیت) درین قسط تسویه میگردد. |
| تعداد اقساط | تاریخ تسلیم دهی | مقدار و فیصدی قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | راپور ها و اسناد قابل تسلیم دهی (Deliverable) | | | | | | | | | | | | | | |
| قسط اول | دو روز بعد از امضا قرارداد | 30% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی تعهد نامه از طرف هیئت مدیره موسسه تطبیق کننده که قابل قبول برای وزارت صحت عامه باشد. که این پول به منظور هزینه راه اندازی پروژه جهت تنظیم مراکز، وسایل، ادویه جات، داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود. 2- این قسط قبلاً بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد. | | | | | | | | | | | | | | |
| قسط دوم | 31 سنبله 1399 (21 سپتمبر 2020) | 45% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی و قبول شدن راپور فعالیت ماهانه مربوطه به شرطیکه حد اقل مقتضیات را که در لایحه کاری تذکر داده شده تکمیل نماید و همچنان به اساس پیشرفت در تطبیق برنامه کاری. 2- این قسط بطور مکمل پرداخت گردیده و در قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی جناح ثالث تسویه میگردد. | | | | | | | | | | | | | | |
| قسط سوم | 15 دلو 1399 (3 فبروری 2021) | 25% قیمت قرارداد (در قسمت ۱ شرایط خاص قرارداد تحت شماره 38.1 تذکر رفته است) | 1- به تعقیب تسلیم دهی راپور فعالیت ماهانه و راپور ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وزارت صحت عامه مورد قبول قرار گیرد. 2- این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت میگردد. 3- این قسط بعد از تاییدی توسط جناح ثالث، مصارف که در قسط اول و دوم زیاد پرداخته شده باشد (در صورت موجودیت) درین قسط تسویه میگردد. | | | | | | | | | | | | | | |

تمام مواد و شرایط دیگر قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد.

| | | | |
|------|------------------------------------------|----------------------|----------------|
| امضا | مشاور ارشد مدیریت قرارداد ها | خالد عنایت | ترتیب شده توسط |
| امضا | سرپرست آمریت خدمات مشورتی و تنظیم کمک ها | داکتر نیاز محمد نانب | بررسی شده توسط |
| امضا | ریس تهیه و تدارکات وزارت صحت عامه | عادلیر شکیب | تایید شده توسط |
| امضا | مشاور ارشد مالی و تدارکاتی مقام وزارت | حمید حمیدی | مرور شده توسط |

| | |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| از جانب مشاور یا بنیاد آغا خان | از جانب وزارت صحت عامه |
| نجم الدین نجم ریس اجرایی بنیاد آغا خان امضا | احمد جواد عثمانی سرپرست وزارت صحت عامه امضا |



مدیریت عمومی کنترل وزارت صحت عامه

۱۳۹۹